- Тем не менее, они действительно ужасно обращались с тобой в гильдии целителей. (Лира)

- Ну, наверное, в том, что я был не так уж и полезен, есть доля правды. (Левин)

- Я узнала тебя совсем недавно, но я думаю, что это не так. Возможно, из-за того, что произошло с Ниной, я действительно сочувствую тебе. Я всерьез начинаю ненавидеть и Брэндона. (Лира)

- Я тоже! ...Эй, теперь, когда мы подписали контракт, почему бы нам не объединиться, чтобы преподать ему урок или два? (Бирн)

Бирн и Лира начали обсуждать довольно страшную тему. Я был рад, что они злились больше меня на всю эту ситуацию, но я должен был остановить их. Я действительно больше не хотел иметь ничего общего с Брэндоном или гильдией целителей, я даже не хотел думать о них. Если уж на то пошло, я должен был поблагодарить Брэндона за то, что он уволил меня после всех тех замечательных вещей, которые я имел возможность испытать в последнее время.

- Бирн, Лира, я очень благодарен вам, ребята, что вы сердитесь из-за меня, но я хочу оставить эти вопросы прошлого в покое. Поскольку я был уволен, это дало мне свободу быть там, где я сейчас. (Левин)

- Это определенно так, я полагаю. Если бы ты всегда работал на Гильдию целителей, твое будущее было бы обречено! (Лира)

- Да... Гипотетически говоря, это было бы правдой. Мы бы не встретились, если бы ты не перестал там работать. (Бирн)

- Это было действительно тяжелое время, но также верно и то, что гильдия целителей очень помогла мне, позаботившись обо мне, когда у меня больше не было никого, кто мог бы это сделать. (Левин)

Я закрыл разговор этим заявлением. Я не хотел больше связываться с ними, поэтому у меня не было намерения мстить им.

Некоторое время после этого мы продолжали говорить о разных вещах, но, поскольку было уже поздно, мы вскоре закончили разговор. Они позаботились о том, чтобы я знал, что должен спать в палатке, которую они для меня поставили, но перед сном я хотел попробовать вскипятить глутоматовую траву в горячей воде. Я оставил палатку в покое и развел костер у горного ручья, чтобы вскипятить воду.

Я сидел и ждал, пока глутаматовая трава дойдет до кипения, слушая потрескивание костра и спокойное журчание горного ручья. Вдруг я услышал, как кто-то подошел сзади.

- Эй. Я заметила, что ты убежал один, и пришла узнать, в чем дело. (Лира)

Слегка повернув голову, я увидел Лиру, которая подошла и села рядом со мной у костра.

- Прости, я заставил тебя волноваться? (Левин)

- Да. После того, как мы перестали разговаривать, мне показалось, что ты немного изменился. Может быть, это потому, что наш разговор напомнил тебе о прошлом или что-то в этом роде? (Лира)

- Понятно. На самом деле, когда я собирал растения и травы, я случайно увидел растение, которое обладало эффектом выделения вкуса умами. Мое любопытство убивало меня, поэтому я пришел сюда, чтобы сварить его. (Левин)

- Ха! Растение с эффектом умами? Я впервые слышу о чем-то подобном. Теперь мне тоже интересно! Ты не возражаешь, если я останусь здесь с тобой?

- Да. Может быть, это не так интересно, но я не против. (Левин)

Пока мы ждали, пока глутаматовая трава закипит, мы просто сидели в тишине, греясь в тепле маленького костра, который защищал нас от прохладного ночного воздуха. Мы не сказали друг другу ни слова с тех пор, как я разрешил ей остаться здесь со мной, поэтому я начал чувствовать себя немного неловко. Я уже начал нервно ерзать в ожидании, когда Лира наконец заговорила со мной, нарушив долгую, оглушительную тишину.

- Эй, Левин. Есть ли причина, по которой ты все еще используешь вежливую речь? (Лира)

Я был озадачен внезапным, непонятным скачком темы разговора. Я думал, что она собирается поговорить со мной о гильдии целителей или о растениях, которые я собираю, поскольку мы как раз говорили об этих вещах ранее сегодня.

(Примечание TL: Хотя Левин перестал использовать почетные суффиксы, такие как - сан после их имен, начиная с главы 48, он всегда использовал вежливые формы речи в японском языке, заканчивая предложения формальной формой - desu. Все остальные в [Железном Снаряжении] используют непринужденную/неформальную форму речи и не имеют почетных имен. В английском языке нет четкого разделения на формальную и неформальную речь, поэтому это неизбежно теряется при переводе).

- Если бы я должен был назвать причину, возможно, это потому, что я ваш клиент и подрядчик? ...Кроме того, я просто считаю, что менее грубо использовать вежливую речь. (Левин)

- Случайно, тебе не нравится, что я говорю с тобой так непринужденно? (Лира)

- Нет, это совершенно не так. У меня точно нет никаких проблем с тем, как вы со мной разговариваете. (Левин)

- Тогда не хочешь ли и ты говорить со мной непринужденно? Мне кажется... Нет, нам кажется, что мы ставим тебя в неловкое положение тем, как мы говорим. Кроме того, нам кажется, что ты обращаешься к нам по именам без почестей, но при этом продолжаешь использовать вежливую речь! (Лира)

Теперь, когда она упомянула об этом, она была права. Я заставлял их чувствовать себя неловко...? С самого рождения я использовал вежливую речь буквально с каждым человеком, которого знал, за исключением родителей. Пока я был в гильдии целителей, вежливая речь и использование почетных званий были тем, что еще больше вбивалось в меня, поэтому, напротив, непринужденная речь с другими людьми была для меня чем-то из ряда вон выходящим.

- Раз уж вы об этом заговорили, это действительно так. Но вдруг говорить неформально с вами, ребята, не будет ли это странно? (Левин)

- Вовсе нет! Более того, мы будем рады стать ближе к тебе! (Лира)

...Если это так, то, наверное, для меня было бы лучше говорить с ними непринужденно. Я имею в виду, что я уже заключил с ними эксклюзивный контракт, поэтому лучше быть ближе к ним.

- Т-тогда... С этого момента начинается неформальная речь! (Левин)

- Ахаха! Какого черта, это звучит как-то неестественно! Левин, знаешь… иногда ты кажешься взрослым, но ты можешь быть очень смешным! Это хорошо. Ты должен говорить так со всеми! (Лира)

- Я понял, понял. Я постараюсь изо всех сил не использовать вежливую речь как можно чаще. (Левин)

- Пу-ахахаха! Ты такой напряженный! Аххх, так смешно… Эй, Левин, смотри! Похоже, он уже закончил кипеть, не находишь? - воскликнула Лира, указывая на кипящий котелок, в то время как мой разум все еще спотыкался о незнакомую манеру говорить. Я наклонился и заглянул в кипящий котелок, чтобы проверить, как идет процесс. Цвет воды уже изменился.

- Ты права! Выглядит неплохо…! Ты тоже хочешь выпить немного, Лира?

- Да! Конечно! (Лира)

Лира игриво подражала моей непривычной манере говорить с широкой ухмылкой на лице. Это было довольно неловко, но я налил бульон в чашку и протянул ей.

- Спасибо. Ух ты, он уже отлично пахнет. Ты положил в котелок что-нибудь кроме этого растения? (Лира)

- Нет, только это растение. (Левин)

- Хох, значит, этот прекрасный запах только от этого растения. Тогда, до дна! (Лира)

Улыбаясь, Лира сделала глоток. Следуя ее примеру, я тоже попробовал немного травяного запаса глутамата.

… А?!!! В-вкусно! Слишком вкусно!!! При варке эффект был примерно в два раза сильнее, чем когда я просто жевал лист. Это была всего лишь вареная эссенция глутаматовой травы, но она была почти такой же вкусной, как суп, который мы ели на обед. Из всех растений, которые я обнаружил до сих пор, гантельная трава легко заняла первое место, но это растение, вероятно, заняло второе место!

http://tl.rulate.ru/book/55369/1475576